

Predmetni izpitni katalog za poklicno maturó

Italijanščina

kot tuji in drugi jezik



Predmetni izpitni katalog se uporablja od spomladanskega roka **2011**, dokler ni določen novi. Veljavnost kataloga za leto, v katerem bo kandidat opravljaj maturó, je navedena v Maturitetnem izpitnem katalogu za poklicno maturó za tisto leto.

Ljubljana 2009



ric

Državni izpitni center

KAZALO

1. Uvod	5
2. Izpitni cilji	6
3. Zgradba in vrednotenje izpita	8
3.1 Shema izpita	9
3.2 Besedilne vrste in tipi nalog	10
3.3 Vrednotenje	12
4. Izpitne vsebine	18
4.1 Komunikacijske funkcije	18
4.2 Tematska področja	20
5. Prilagoditve za kandidate s posebnimi potrebami	21
6. Dodatek: zgledi izpitnih nalog	22
7. Viri	47

1. UVOD

Predmetni izpitni katalog za italijanščino kot tuji in drugi jezik je usklajen s predmetnima izpitnima katalogoma za angleščino in nemščino.

Ta katalog je namenjen kandidatkam in kandidatom (v nadaljevanju kandidatom), ki si bodo kot tretji predmet pri poklicni maturi izbrali italijanščino. Vključuje podatke o ciljih, vsebinah, zgradbi, poteku izpita in načinu ocenjevanja ter zglede izpitnih nalog, vire in literaturo. V pomoč je učiteljicam in učiteljem (v nadaljevanju učiteljem), ki pripravljajo kandidate na maturitetni izpit iz tujega oziroma drugega jezika.

Vključuje izhodišča sklepnega dokumenta Sveta Evrope *Skupni evropski jezikovni okvir za učenje, poučevanje in vrednotenje* (2001). Pri opredeljevanju izpitnih ciljev izhaja iz *Kataloga znanja za tuji oziroma drugi jezik in drugi jezik na narodnostno mešanem območju v srednjem strokovnem izobraževanju (SSI) ter poklicno-tehniškem izobraževanju (PTI)* (2007), upošteva pa tudi smernice in navodila Zakona o maturi (2007) ter Pravilnika o poklicni maturi (2008).

Kandidati, ki bodo opravljali izpit iz tujega oziroma drugega jezika, morajo dokazati, da dosegajo izpitne cilje tega kataloga. Tematski sklopi in vsebine izpita obsegajo interesna področja kandidatov, kakršna so: vsakdanje življenje mladostnika, medčloveški odnosi, kultura lastnega in tujega naroda ter različna strokovna področja. Pri reševanju nalog bodo imeli možnost izražati svoje izkušnje, interese, vrednote in stališča.

Pri izpitu iz italijanščine kot tujega oziroma drugega jezika se preverja uporabno, funkcionalno znanje, namreč zmožnost sporazumevanja v stvarnih življenjskih okoliščinah.

Pri sestavljanju izpitnih nalog izhajamo z ravni B1 po Skupnem evropskem jezikovnem okviru (SEJO/CEFR). Ta raven je opredeljena tudi v Predmetnem katalogu znanja in jo navajamo v naslednji razpredelnici:

BRANJE/POSLUŠANJE	GOVORNO SPORAZUMEVANJE/SPOROČANJE	PISNO SPOROČANJE
Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku kandidat razume glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečuje v šoli, prostem času, pri delu. Če je govor razmeroma počasen in razločen, razume tudi glavne misli radijskih in televizijskih oddaj o sodobnih problemih in temah, ki ga osebno ali poklicno zanimajo. Razume besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z njegovim poklicem. Razume opise dogodkov, občutij in želja v osebnih pismih.	Kandidat se znajde v večini položajev, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Sposoben se je nepripravljen vključiti v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki ga osebno zanimajo, ali takimi, ki zadevajo vsakdanje življenje (npr. družina, konjički, delo, potovanja in aktualni dogodki). Tvoriti zna preproste povedi iz besednih zvez, s katerimi lahko opiše svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko zna razložiti svoje poglede in načrte. Sposoben je pripovedovati zgodbo ali obnoviti vsebino knjige oziroma filma in opisati svoje odzive.	Kandidat zna pisati preprosta, povezana besedila v zvezi s splošnimi temami ali temami, ki ga osebno zanimajo. Pisati zna osebna pisma ter v njih opisati izkušnje in vtise.

2. IZPITNI CILJI

Kandidat pri izpitu iz tujega oziroma drugega jezika pokaže, da je zmožen:

1. razumeti sporočilo in posamezne informacije v izvirnih pisnih in govornjenih besedilih, ki se nanašajo na vsakdanja splošna področja,
2. izraziti se v eni od besedilnih vrst (npr. pismo, vabilo, prošnja, življenjepis, opis, poročilo, predstavitev, povzetek, izvleček) ter pri tem upoštevati okoliščine, sporočilni namen in naslovnika,
3. razumeti sogovorca v vsakdanjem pogovoru in se (v pogovoru) ustrezno odzivati,
4. razumeti, opisati, povzemati, poročati, razlagati in utemeljevati vsebino besedila (npr. (ne)umetnostno besedilo, graf, simbol, slika itd.); besedila se navezujejo na kandidatu poznana splošna ali strokovna področja,
5. na podlagi pisne ali nebesedne iztočnice tvoriti pisna ali govornjena besedila ter izražati lastne izkušnje, mnenja in občutja,
6. jezikovno prenesti oziroma poenostaviti besedilo iz tujega oziroma drugega jezika v slovenščino in iz slovenščine v tuji oziroma drugi jezik ter razlagati kontekst/okoliščine besedila s splošnega in strokovnega področja (npr. kratka novica, prospekt, oglas, navodilo za uporabo, opis postopka itd.),
7. zaznati medkulturne razlike in jih upoštevati pri stikih s tujo kulturo.

V nadaljevanju sledijo podrobnejši opisi zmožnosti branja, pisanja, govornjenja in poslušanja, ki se bodo preverjale pri posameznih izpitnih nalogah.

BRANJE

Kandidat z branjem izvirnih oziroma delno prirejenih besedil dokaže, da je zmožen:

- razumeti bistvo besedila,
- poiskati določene informacije v besedilu,
- razumeti podrobnosti v besedilu,
- povzeti osrednje misli besedila,
- prepoznati posredno sporočilo.

PISANJE

Kandidat s pisanjem različnih pisnih sestavkov dokaže, da je zmožen:

- razlikovati med pisno in govorno obliko tujega oziroma drugega jezika,
- tvoriti in povezovati stavke, odstavke in sporočila,
- organizirati informacije (mnenja, interese in občutke) v zapisanem besedilu,
- tvoriti različne vrste besedil (pismo, življenjepis, prošnja, vabilo, opis, poročilo, predstavitev, povzetek, izvleček ...),
- razlikovati med uradnimi in neuradnimi besedili,
- pravilno zapisovati besede **tudi z uporabo slovarja**,
- uporabljati ustrezne strategije za oblikovanje besedil.

GOVORJENJE

Kandidat v pogovoru pri ustnem delu izpita dokaže, da je zmožen:

- sprejemljivo izgovarjati besede in obvladati stavčno intonacijo,
- sodelovati v pogovoru,
- predstaviti sebe in druge, svoje izkušnje, delo in strokovno področje,
- poročati in opisovati,
- povzeti in posredovati informacije,
- izraziti mnenje in občutke,
- uporabljati komunikacijske strategije.

POSLUŠANJE

Kandidat v pogovoru pri ustnem delu izpita dokaže, da je zmožen:

- razumeti bistvo sporočila in se nanj ustrezno odzvati,
- razumeti določene informacije,
- prepoznati okoliščine (npr. razpoloženje sogovorca, medkulturne posebnosti itd).

3. ZGRADBA IN VREDNOTENJE IZPITA

Izpit iz tujega oziroma drugega jezika za poklicno maturo je sestavljen iz dveh delov: pisnega in ustnega.

Pisni del izpita traja 120 minut. Rešujeta se dve izpitni poli, časovna omejitev za vsako je 60 minut. Prva izpitna pola preverja bralno razumevanje, obsega do tri besedila različnih vrst (praktičnosporazumevalna, umetnostna, splošna strokovna itd.) in največ šest različnih tipov nalog. Druga izpitna pola preverja pisno sporočanje, obsega pa dve nalogi: krajši in daljši pisni sestavek. Navodila k nalogam pri obeh izpitnih polah so v slovenščini.

Pri reševanju **obeh** izpitnih pol smejo kandidati uporabljati enojezične in dvojezične slovarje.

Izpitni poli za pisni del sestavijo člani državne predmetne komisije za poklicno maturo. Vsi kandidati rešujejo enake naloge ob istem času pod enakimi pogoji.

Ustni del izpita traja do 20 minut. Izpitne lističe, ki vsebujejo tri naloge, sestavi učitelj oziroma aktiv učiteljev tujih jezikov na šoli, na kateri kandidat opravlja izpit. Ta mora biti zasnovan tako, da preverja govorno in slušno zmožnost pri sporazumevanju v vsakdanjem življenju, pa tudi zmožnost sporazumevanja v jeziku stroke oziroma v poklicnem življenju.

Za del, ki preverja zmožnost sporazumevanja v vsakdanjem življenju, bodo učitelji izbirali med temami, ki so predpisane s tem katalogom. Za del, ki preverja znanje jezika stroke s strokovnim besediščem, razumevanje strokovnih besedil in zmožnost sporazumevanja na poklicnem področju, pa bodo izbirali med temami/besedili, obravnavanimi pri pouku, in splošnimi strokovnimi temami, ki so navedene v tem katalogu.

Čeprav se pisni in ustni del izpita ocenjujeta notranje, ju ocenjevalci oziroma izpraševalci ovrednotijo na podlagi navodil in meril za ocenjevanje, predpisanih s predmetnim izpitnim katalogom, oziroma na podlagi moderiranih navodil za ocenjevanje, ki jih Državni izpitni center po pisnem izpitu pošlje izobraževalnim ustanovam (ocenjevalcem).

3.1 SHEMA IZPITA

■ Pisni del izpita

Izpitna pola	Zmožnost	Čas reševanja	Število točk	Delež pri oceni
1	Bralno razumevanje	60 minut	30	30 %
2	Pisno sporočanje	60 minut	30	30 %
	Krajši pisni sestavek	(20 minut)	(10)	(10 %)
	Daljši pisni sestavek	(40 minut)	(20)	(20 %)
	Skupaj	120 minut	60	60 %

Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki: nalivno pero ali kemični svinčnik, slovar.

■ Ustni del izpita

Govorno sporazumevanje in sporočanje	Čas reševanja	Število točk	Delež pri oceni
Govorno sporočanje o znani temi (monolog – splošna tema, ki je bila obravnavana pri pouku)	do 8 minut	16	16 %
Govorno sporazumevanje: vključevanje v razgovor z (ne)besedno spodbudo	do 6 minut	12	12 %
Govorno sporočanje/sporazumevanje o znani temi (monolog/dialog – strokovna tema, ki je bila obravnavana pri pouku)	do 6 minut	12	12 %
Skupaj	do 20 minut	40	40 %

3.2 BESEDILNE VRSTE IN TIPI NALOG

Naloge za pisni del izpita sestavlja državna predmetna komisija za poklicno maturo, naloge za ustni del pa učitelji tujih jezikov na posameznih šolah. Pri tem izbirajo med spodaj navedenimi besedilnimi vrstami. Kandidati se bodo z njimi seznanili med poukom tujih jezikov oziroma pripravami na izpit. Ker je število šolskih ur omejeno, naj tudi izven šolskega pouka berejo in poslušajo različne vrste besedil v tujih jezikih, ki si jih lahko izposodijo v šolskih in splošnih knjižnicah ali jih najdejo na straneh svetovnega spleta. Pri tem si pomagajo s časopisi in (strokovnimi) revijami za širši krog bralcev ter drugimi besedili, ki se nanašajo na področja njihovega osebne zanimanja.

Pri kandidatih razvijamo zanimanje za naslednje dejavnosti:

- spremljanje italijanskih radijskih in televizijskih programov,
- poslušanje moderne glasbe (besedila pesmi),
- deskanje po svetovnem spletu,
- dopisovanje z znanci, vrstniki, prijatelji iz šol z italijanskim učnim jezikom na narodno mešanem območju Slovenske Istre in iz zamejstva,
- dopisovanje z znanci oziroma vrstniki iz tujine, ki jih kandidati srečujejo na šolskih izmenjavah, izletih ali zasebnih potovanjih v tujino,
- neformalne pogovore s prijatelji oziroma vrstniki italijanske narodnosti ali vrstniki iz tujine, ki jih srečujejo na šolskih izmenjavah, izletih ali zasebnih potovanjih v tujino.

SEZNAM BESEDILNIH VRST

Seznam zajema besedilne vrste, ki bodo zastopane v izpitnih polah, in sicer pri bralnem razumevanju kot izhodiščno besedilo, pri pisnem sporočanju pa kot ciljno besedilo, ki ga napiše kandidat.

■ Bralno razumevanje

Besedilne vrste izhodiščnih besedil:

- predstavitev osebe, kraja, naprave, postopka,
- življenjepis,
- obveščevalna in propagandna besedila: reklamno besedilo, ocena oziroma mnenje, obvestilo, objava, razpis, napis, vozni red, televizijski spored, besedilo na ovojnicah izdelkov, v prospektu, v prodajnem katalogu, na plakatu itd.,
- uradna in poluradna besedila: zahvala, opravičilo, vabilo, zapisnik, prošnja, prijava, pritožba,
- dvogovorna besedila: intervju, pogovor,
- strokovna in publicistična besedila: poljudnoznanstveni članek, poročilo (časopisno, radijsko, televizijsko, spletno), reportaža, novica, opis delovnega postopka, besedila z načrtom, skico, shemo, diagramom, fotografijo itd.,
- krajša umetnostna besedila (zgodbe, anekdote).

■ Pisno sporočanje

Besedilne vrste ciljnih besedil:

- uradna, poluradna in neuradna besedila: zahvala, opravičilo, vabilo, zapisnik, prošnja, prijava, pritožba, poročilo, življenjepis, obvestilo,
- predstavitev oziroma opis osebe, kraja, dogodka, izkušnje, naprave, postopka, izdelka, prireditve,
- pisni sestavek z danimi (ne)besednimi iztočnicami.

TIPI NALOG

Na reševanje posameznih tipov nalog se kandidati pripravljajo med poukom in med pripravami na izpit, tako da postopno usvojijo potrebne sporazumevalne strategije.

V vsakem izpitnem kompletu je nekaj nalog iz izbora, ki ga objavljamo v nadaljevanju.

■ Bralno razumevanje

- alternativni tip (pravilno – napačno),
- izbirni tip (izbira pravilnega odgovora med več danimi možnostmi),
- tip povezovanja (slike ali grafa z besedilom, naslova z besedilom, delov povedi, odgovora z vprašanjem),
- tip urejanja (določitev pravega zaporedja med povedmi oziroma odstavki, izpolnjevanje preglednic),
- tip dopolnjevanja (dokončanje povedi, izpolnjevanje praznih mest v besedilu),
- tip kratkih odgovorov na vprašanja,
- tip zapisovanja ključnih informacij.

■ Pisno sporočanje

- krajši pisni sestavek: vodeni pisni sestavek na podlagi (ne)besedne iztočnice,
- daljši pisni sestavek: na podlagi (ne)besedne iztočnice.

■ Govorno sporazumevanje in sporočanje

- simulacije (igranje vlog, predstavitve),
- pogovor na podlagi napisane ali vizualne/grafične iztočnice (npr. slike, razpredelnice, grafa),
- predstavitev pri pouku obravnavane teme (splošne ali strokovne) in razprava o njej,
- povzetek strokovnega/splošnega besedila (npr. pregovori, naslovi, izreki, šale), napisanega v tujem oziroma drugem jeziku ali slovenščini, in razprava o njem, tudi o kandidatovih željah, nagnjenjih, doživetjih,
- svobodna/kritična razlaga strokovnega/splošnega kratkega besedila (do 100 besed) in razprava o njem.

3.3 VREDNOTENJE

Ocenjevalci in izpraševalci pri maturitetnem izpitu iz italijanščine kot tujega in drugega jezika upoštevajo enotna in usklajena merila, kar pripomore k večji zanesljivosti in veljavnosti zaključne ocene.

■ Pisni del izpita

Izpitna pola 1

Vrednost vseh nalog v Izpitni poli 1 je 30 % skupne ocene celotnega izpita.

Izpitna pola 2

Vrednost vseh nalog v Izpitni poli 2 je 30 % skupne ocene celotnega izpita.

A) KRAJŠI PISNI SESTAVEK

Krajši pisni sestavek je vodeni sestavek v dolžini 60–70 besed. Vrednost naloge je 10 točk oziroma 10 % skupne ocene celotnega izpita.

Vrednotimo:

1. **sporočilnost:** upoštevanje značilnosti besedilne vrste, jasnost in razumljivost sporočila, upoštevanje zahtev naloge (utemeljitev izbire med danimi možnostmi, navajanje zahtevanih informacij, odziv na neko problemsko izhodišče, npr. odgovor na oglas itd.)
2. **jezik:** ustreznost besedišča, jezikovna pravilnost (pravopisna, oblikoslovna in skladska pravilnost)
3. **vezljivost:** smiselna in logična povezanost sestavka

Merila za ocenjevanje:

1. Sporočilnost

Štev. točk	Merila
4	Sestavek v celoti zadosti zahtevam naloge. Sporočilo je jasno.
3	Sestavek zadosti pretežno vsem zahtevam naloge. Sporočilo je jasno.
2	Sestavek delno ustreza nalogi in zadosti le nekaterim zahtevam. Sporočilo je še razumljivo.
1	Sestavek ne zadosti zahtevam naloge, poda le nekatere informacije. Sporočilo ni razumljivo.
0	Besedilo je vsebinsko neustrezno oziroma ga kandidat ne napiše.

OPOMBA: Če ima sestavek manjše število besed, kakor je predpisano, lahko kandidat dobi za sporočilnost največ 3 točke.

2. Jezik

Štev. točk	Merila
4	Besedišče je ustrezno. Jezikovne napake so zanemarljive.
3	Besedišče je še ustrezno. Značilne so posamezne jezikovne napake.
2	Besedišče je osnovno. Jezikovne napake so številne.
1	Besedišče je neustrezno. Številne jezikovne napake otežujejo razumevanje sporočila.
0	Zapis je nečitljiv ali nerazumljiv.

3. Vežljivost

Štev. točk	Merila
2	Sestavek je v celoti smiselno in logično povezan.
1	Sestavek je logično povezan le v posameznih delih.
0	Sestavek ni logično povezan.

B) DALJŠI PISNI SESTAVEK

Daljši pisni sestavek je **vodeni** ali **prosti** sestavek v dolžini 150–160 besed. Oba vsebujeta iztočnice, ki kandidata usmerjajo pri pisanju. Pri vodenem sestavku mora upoštevati vse iztočnice, medtem ko so mu pri prostem sestavku le v pomoč.

Vodeni pisni sestavek je vedno določena besedilna vrsta, npr. prošnja, zahvala, povpraševanje, ponudba, poročilo ... Prosti pisni sestavek pa je prosti spis na predpisano temo z iztočnicami.

Vrednost naloge je 20 točk oziroma 20 % skupne ocene celotnega izpita.

Oba pisna sestavka ocenjujemo po enakih merilih, ki se razlikujejo le pri ocenjevanju sporočilnosti in zgradbe. Zaradi preglednosti merila navajamo ločeno za:

- A) vodeni pisni sestavek,
- B) prosti pisni sestavek.

A) Merila za ocenjevanje vodenega pisnega sestavka:

Vrednotimo:

1. **sporočilnost:** jasnost in razumljivost sporočila, upoštevanje zahtev naloge (izražanje lastnih stališč, utemeljitev izbire med danimi možnostmi, dajanje zahtevanih informacij, odziv na neko problemsko izhodišče itd.)
2. **jezik:** jezikovna pravilnost (pravopisna, oblikoslovna in skladenjska)
3. **besedišče in slog:** ustreznost besedišča, slogovna in funkcijska zvrstna zaznamovanost (*register*)
4. **zgradbo:** upoštevanje besedilne vrste, povezanost in razčlenjenost besedila

1. Sporočilnost

Štev. točk	Merila (do 5 iztočnic)
5	Sporočilo je jasno. Kandidat vključi vse iztočnice. Izčrpno navede vse zahtevane informacije ali ustrezno izraža lastna stališča, ki jih tudi utemelji. Misli razvija ustrezno.
4	Sporočilo je jasno. Kandidat vključi vse iztočnice, navaja pretežno vse zahtevane informacije ali izraža lastna stališča, a jih utemelji pomanjkljivo.
3	Sporočilo je razumljivo. Kandidat vključi večino iztočnic. Navede nekatere zahtevane informacije ali svoja stališča utemelji pomanjkljivo.
2	Sporočilo je še razumljivo. Kandidat vključi le nekaj iztočnic. Navede nekatere zahtevane informacije ali stališča le opiše in jih ne utemelji.
1	Sporočilo je razumljivo le s težavo. Kandidat navede posamezne nepovezane podatke.
0	Besedilo je vsebinsko neustrezno oziroma ga kandidat ne napiše.

2. Jezik

Štev. točk	Merila
5	Besedilo je jezikovno pravilno, pravopisne in druge napake so zanemarljive.
4	Besedilo je jezikovno ustrezno, vsebuje posamezne jezikovne napake, predvsem pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
3	Besedilo je jezikovno še ustrezno, vsebuje le nekatere napake pri rabi osnovnih jezikovnih struktur oziroma kandidat uporablja le osnovne jezikovne strukture.
2	Besedilo je jezikovno le delno ustrezno. Kandidat uporablja pretežno osnovne jezikovne strukture s številnimi jezikovnimi napakami.
1	Besedilo je jezikovno neustrezno in zaradi številnih jezikovnih napak težko razumljivo.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak nerazumljivo.

3. Besedišče in slog

Štev. točk	Merila
5	Besedišče je ustrezno. Kandidat loči slogovno in funkcijsko zvrstno zaznamovanost.
4	Besedišče je ustrezno. Kandidat pretežno loči slogovno in funkcijsko zvrstno zaznamovanost.
3	Besedišče je osnovno, a še ustrezno. Kandidat le občasno loči slogovno in funkcijsko zvrstno zaznamovanost.
2	Besedišče je skromno. Kandidat ne loči slogovne in funkcijske zvrstne zaznamovanosti.
1	Besedišče je zelo skromno, se ponavlja ali je dobessedno prepisano iz danih izhodišč. Kandidat ne loči slogovne in funkcijske zvrstne zaznamovanosti.
0	Besedišče je neustrezno. Kandidat ne loči slogovne in funkcijske zvrstne zaznamovanosti.

4. Zgradba

Štev. točk	Merila
5	Kandidat upošteva vse značilnosti besedilne vrste. Besedilo je v celoti smiselno povezano in ustrezno členjeno.
4	Kandidat upošteva značilnosti besedilne vrste. Besedilo je smiselno povezano in primerno členjeno.
3	Kandidat upošteva nekatere značilnosti besedilne vrste. Besedilo v nekaterih delih ni povezano, je pomanjkljivo ali pretirano členjeno.
2	Kandidat ne upošteva značilnosti besedilne vrste. Besedilo ni povezano in ni ustrezno členjeno.
1	Deli besedila ne tvorijo celote, so popolnoma nepovezani ali se ponavljajo. Besedilo ni členjeno.
0	Kandidat tvori posamezne nepovezane povedi.

OPOMBA: Pisni sestavek je ocenjen z 0 točkami, če je vsebinsko neustrezen, če je nečitljiv oziroma če ga kandidat ne napiše.

B) Merila za ocenjevanje prostega pisnega sestavka:

Vrednotimo:

1. **sporočilnost:** razvijanje misli, opisovanje, izražanje in utemeljevanje lastnih stališč s primeri, jasnost in razumljivost sporočila
2. **jezik:** jezikovna pravilnost (pravopisna, oblikoslovna in skladenjska)
3. **besedišče in slog:** ustreznost besedišča, slogovna in funkcijska zvrstna zaznamovanost
4. **zgradbo:** upoštevanje besedilne vrste, povezanost in razčlenjenost besedila

1. Sporočilnost

Štev. točk	Merila
5	Kandidat ustrezno razvija misel: izčrpno opisuje in izraža lastna stališča, ki jih tudi ustrezno utemelji in ponazori s primeri. Sporočilo je jasno.
4	Kandidat večinoma ustrezno razvija misel in opisuje, izraža lastna stališča, ki jih večinoma utemelji s primeri. Sporočilo je jasno.
3	Kandidat še primerno razvija misel, navaja podatke in izraža stališča, a jih večinoma ne utemelji. Sporočilo je razumljivo.
2	Kandidat našteva primere, vendar jih ne utemelji, ampak zgolj opisuje in navaja podatke. Sporočilo je še razumljivo.
1	Kandidat navaja posamezne nepovezane podatke. Sporočilo je razumljivo le s težavo.
0	Besedilo je vsebinsko neustrezno oziroma ga kandidat ne napiše.

2. Jezik

Štev. točk	Merila
5	Besedilo je jezikovno pravilno, pravopisne in druge napake so zanemarljive.
4	Besedilo je jezikovno ustrezno, značilne so posamezne jezikovne napake, predvsem pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
3	Besedilo je jezikovno še ustrezno, nekaj je napak pri rabi osnovnih jezikovnih struktur oziroma kandidat uporablja le osnovne jezikovne strukture.
2	Besedilo je le delno jezikovno ustrezno. Kandidat uporablja pretežno osnovne jezikovne strukture, jezikovne napake so številne.
1	Besedilo je jezikovno neustrezno in zaradi številnih jezikovnih napak težko razumljivo.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak nerazumljivo.

3. Besedišče in slog

Štev. točk	Merila
5	Besedišče in slog popolnoma ustrežata.
4	Besedišče in slog sta primerna.
3	Besedišče je osnovno, a še primerno. Slog le delno ustreza.
2	Besedišče je skromno, slog je pretežno neustrezen.
1	Besedišče je zelo skromno, se ponavlja ali je dobesedno prepisano iz danih izhodišč. Slog je neustrezen.
0	Besedišče in slog sta neustrezna.

4. Zgradba

Štev. točk	Merila
5	Kandidat upošteva vse značilnosti besedilne vrste. Besedilo je v celoti smiselno povezano in ustrezno členjeno.

- | | |
|---|---|
| 4 | Kandidat upošteva značilnosti besedilne vrste. Besedilo je smiselno povezano in primerno členjeno. |
| 3 | Kandidat upošteva nekatere značilnosti besedilne vrste. Besedilo v nekaterih delih ni povezano, je pomanjkljivo ali pretirano členjeno. |
| 2 | Kandidat ne upošteva značilnosti besedilne vrste. Besedilo ni povezano in ni ustrezno členjeno. |
| 1 | Deli besedila ne tvorijo celote, so popolnoma nepovezani ali se ponavljajo. Besedilo ni členjeno. |
| 0 | Kandidat tvori posamezne nepovezane povedi. |

OPOMBA: Pisni sestavek je ocenjen z 0 točkami, če je vsebinsko neustrezen, če je nečliljiv oziroma če ga kandidat ne napiše.

■ Ustni del izpita – govorno sporazumevanje in sporočanje

Ustni del izpita obsega tri vprašanja. Vrednost tega dela je 40 % skupne ocene celotnega izpita. Vsako vprašanje vrednotimo po naslednjih merilih:

1. **vsebina:** komunikacijska ustreznost
2. **jezikovna pravilnost:** jezikovna raba, ustreznost izraznih sredstev

Merila za ocenjevanje govornega izražanja (monolog):

1. Vsebina

Štev. točk	Merila
9–10	Govorno izražanje v celoti ustreza zahtevam naloge. Kandidat jasno izraža svoje misli in jih primerno razvija. Svoja stališča ustrezno utemelji. Sporočilo je jasno.
7–8	Govorno izražanje skoraj v celoti ustreza zahtevam naloge. Ustrezno razvija svoje misli, čeprav občasno potrebuje spodbudo sogovorca. Svoja stališča večinoma ustrezno utemelji. Sporočilo je jasno.
5–6	Govorno izražanje še ustreza zahtevam naloge. Pri izražanju potrebuje sogovorčevo spodbudo. Ima občasne težave pri razvijanju misli (ponavljanje, preskakovanje). Sporočilo je razumljivo.
3–4	Govorno izražanje delno ustreza zahtevam naloge. Ima težave pri razvijanju misli. Pri izražanju se omejuje na rabo najbolj vsakdanjih jezikovnih vzorcev. Sporočilo je občasno nejasno.
1–2	Govorno izražanje ne ustreza zahtevam naloge. Kandidat ne razvija teme, govorno besedilo je nepovezano. Sporočilo je večinoma nerazumljivo.

2. Jezikovna pravilnost

Štev. točk	Merila
5–6	Besedišče je ustrezno. Jezikovne napake so zanemarljive. Izgovarjava se približa izgovarjavi pristnega govorca.
4	Besedišče je ustrezno. Kandidat občasno dela napake pri rabi zahtevnejših struktur. Izgovarjava je ustrezna.
3	Pri izražanju uporablja pretežno osnovno besedišče. Napake nastajajo tudi pri rabi osnovnih jezikovnih struktur. Izgovarjava je ustrezna.
2	Besedišče je zelo skromno. Jezikovne napake so pogoste tudi pri rabi osnovnih jezikovnih struktur. Izgovarjava je še ustrezna.
1	Besedišče je zelo skromno. Na sogovorčeve spodbude se odziva s posameznimi besedami ali nebesedno. Izgovarjava je še ustrezna.

OPOMBA: Kandidat je ocenjen z 0 točkami, če ne odgovarja.

Merila za ocenjevanje govornega sporazumevanja (dialog):

1. Komunikacijska ustreznost

Štev. točk	Merila
5–6	Sporočanje ustreza govornemu položaju in okoliščinam. Kandidat v razgovoru ustrezno prevzema pobudo.
4	Sporočanje ustreza govornemu položaju in okoliščinam. Kandidat sledi pogovoru in se vanj primerno vključuje.
3	Govorno sporočanje še ustreza govornemu položaju in okoliščinam. Kandidat sledi pogovoru, pri vključevanju v pogovor pa potrebuje spodbude.
2	Govorno sporočanje delno ustreza govornemu položaju in okoliščinam. Kandidat še sledi pogovoru, vendar potrebuje dodatna pojasnila. Odziva se počasi, z daljšimi premori.
1	Govorno sporočanje ne ustreza govornemu položaju in okoliščinam. Kandidat se v pogovor vključuje pretežno nebesedno ali s posameznimi besedami.

2. Jezikovna pravilnost

Štev. točk	Merila
5–6	Besedišče je ustrezno. Jezikovne napake so zanemarljive. Izgovarjava se približa izgovarjavi pristnega govorca.
4	Besedišče je ustrezno. Kandidat občasno dela napake pri rabi zahtevnejših struktur. Izgovarjava je ustrezna.
3	Pri izražanju uporablja pretežno osnovno besedišče. Napake nastajajo tudi pri rabi osnovnih jezikovnih struktur. Izgovarjava je ustrezna.
2	Besedišče je zelo skromno. Jezikovne napake so pogoste tudi pri rabi osnovnih jezikovnih struktur. Izgovarjava je še ustrezna.
1	Besedišče je zelo skromno. Na sogovorčeve spodbude se odziva s posameznimi besedami ali nebesedno. Izgovarjava je še ustrezna.

OPOMBA: Kandidat je ocenjen z 0 točkami, če ne odgovarja.

4. IZPITNE VSEBINE

4.1 KOMUNIKACIJSKE FUNKCIJE

Osnovni namen sporazumevanja je, da svoje misli in čustva sporočamo drugim. Lahko jih napišemo ali izgovorimo, sporočila drugih pa sprejemamo s poslušanjem in branjem. Pri tem je pomembno, kaj želimo kot govorci in pisci povedati ter zakaj sploh čutimo potrebo po sporazumevanju. Lahko se želimo opravičiti, povabiti nekoga, da se nam pridruži, prositi za dovoljenje, prositi za informacijo, svetovati ali izraziti svoja čustva, lastno mnenje in poglede na neki problem.

V vsakem jeziku imamo za različne sporočilne namene različne izraze, ki jih uporabimo v določenih okoliščinah.

Na izbiro izraznih sredstev vplivajo še:

- govorni položaj, okoliščine, sobesedilo,
- razmerje med govorci ali med bralcem in piscem,
- govorčev ali piščev cilj,
- tema,
- način izražanja (pisno ali govorno),
- stopnja obvladanja jezika.

Če želimo ustrezno uporabiti svoje znanje jezika ter se dobro odzvati na prebrano in povedano, je pomembno, da pravilno izberemo med množico jezikovnih možnosti, ki so nam na voljo.

Kandidati morajo pri pisnem in ustnem delu izpita dokazati, da znajo uporabljati različna jezikovna sredstva skladno z namenom sporočanja (uradno, poluradno, vljudnostno, prijateljsko ...) in svojim govornim položajem oziroma sobesedilom.

Kandidati morajo biti sposobni ustrezno uporabiti naslednje komunikacijske funkcije:

Medsebojni stiki

- navezovanje stikov, predstavljanje sebe in drugih,
- pozdravljanje in odgovarjanje na pozdrave,
- spraševanje po počutju in odzivanje na taka vprašanja,
- zahvaljevanje,
- izražanje opravičila in odzivanje na opravičilo,
- prošnja za pomoč ter dajanje, sprejemanje in zavračanje pomoči,
- izražanje prepovedi in dovoljenja,
- dajanje navodil in opozarjanje,
- oblikovanje povabila in odgovarjanje nanj,
- svetovanje, vplivanje, prepričevanje,
- izražanje in sprejemanje čestitk/voščil in sožalj,
- izražanje namer in želja, gotovosti in negotovosti,
- izražanje mnenja in (ne)strinjanja oziroma lastnih stališč.

Potek pogovora

- začetek,
- ohranitev,

- prekinitev pogovora in
- vključitev v pogovor.

Pridobivanje in prenašanje informacij

- poizvedovanje,
- identifikacija in poimenovanje oseb, predmetov, okoliščin, krajev, strojev, orodja in drugih delovnih sredstev iz posamezne stroke,
- opisovanje oseb, predmetov, okoliščin, krajev, poti, vremena, hrane, dopusta, poklica, delovnega mesta, strojev, naprav in drugih delovnih sredstev, pomembnih za posamezno stroko, vsakdanja opravila in opravila v zvezi s poklicnim delom,
- poročanje o dogodkih in osebnih doživetjih,
- poročanje o dogodkih v zvezi s posamezno stroko (poslovna srečanja in sestanki, obiski razstav in sejmov, obiski partnerskih podjetij in tovarn),
- poročanje o prebrnem (splošna in strokovna besedila) in o mnenjih/stališčih koga drugega.

Trditve

- izražanje prepričanja (popolna prepričanost, nujnost, dolžnost),
- izražanje domnev (negotovost, dvom),
- izražanje odločitve,
- izražanje zmožnosti, sposobnosti,
- izražanje ugotovitev (ugotavljanje resničnega stanja, zanikanje, ugotavljanje (ne)pravilnosti, določanje vrstnega reda, navajanje vzrokov, možnosti in posledic, ugotavljanje pomanjkljivosti, pritožbe).

Vrednotenje

- spoznavno (pravilno – nepravilno, resnično – neresnično),
- normativno (dobro – slabo, lepo – grdo, količine, mere, barve).

Izražanje čustev

- zadovoljstvo – nezadovoljstvo,
- navdušenje – razočaranje,
- veselje – žalost,
- sočutje,
- vznemirjenje,
- strah,
- ogorčenje,
- jeza,
- presenečenje,
- želje.

Razpravljanje, razčlenjevanje, vrednotenje

- dejavno in enakopravno sodelovanje v razpravah o temah s splošnih kulturno-civilizacijskih področij in s posameznih strokovnih področij,
- izražanje vrednostnih ocen in mnenj na podlagi poprejšnje razčlenbe ter ocene ustnih in pisnih sporočil iz posamezne stroke.

Pri tem kandidati spodbujajo interakcijo, tako da ustrezno začnejo pogovor, vzdržujejo stik s sogovornikom, po potrebi prekinijo pogovor ali se vključijo vanj.

Navedene komunikacijske funkcije morajo kandidati znati uporabiti primerno sporočanjškemu položaju in okoliščinam, upoštevati morajo cilj in namen ter stopnjo formalnosti sporočila. Tako dokažejo zavedanje, da je v življenju tudi veliko nepredvidljivih položajev, na katere se moramo govorci in pisci odzivati tako, da ne sprožamo nesporazumov. Pogoj za uspešno sporazumevanje je zato tudi poznavanje in upoštevanje medkulturnih posebnosti.

4.2 TEMATSKA PODROČJA

Tematska področja izhajajo iz Kataloga znanja za prvi tuji oziroma drugi jezik in drugi jezik v SSI in PTI (2007) ter iz Kataloga znanja za drugi tuji oziroma drugi jezik v SPI, SSI in PTI (2007). Splošna področja veljajo za vsa strokovna področja, splošna strokovna področja pa se navezujejo na strokovno področje, za katero se kandidati izobražujejo.

Splošna tematska področja

Jaz

(predstavitve sebe, videza, značaja, svojih interesov in konjičkov, telo, zdravje)

Moj dom

(prostor, družina, bivanje, prehranjevanje, dejavnosti, odnosi)

Moja šola

(predstavitve šole, pouk, vrste šol, predmeti in dejavnosti v šoli, vrste izobrazbe, ocene, spričevala, učenje učenja, vseživljenjsko učenje, poklici, poklicni načrti za prihodnost)

Moj svet

(prijatelji, vzorniki, zabava, šport, mediji, problemi, odnosi, stališča in vrednote)

Moje okolje

(ulica, vas, mesto, prebivalci, dejavnosti/storitve, živali, rastline, naravni pojavi, promet, kakovost življenja)

Moja država, sosednja/evropska/tuja država

(prebivalci in jeziki, geografske, zgodovinske in kulturne značilnosti, vzgoja za državljanstvo)

Medkulturnost

(medkulturna izmenjava, pomen učenja tujih jezikov, večjezičnost, medkulturne razlike, sprejemanje drugačnosti)

Splošna strokovna tematska področja

Osnovno strokovno izrazoslovje na posameznih strokovnih področjih

(materiali, naprave, orodje, oprema, pripomočki in navodila, opis poklicnih dejavnosti, storitve)

Osnovno znanje iz poslovne komunikacije

Informacijska tehnologija

Varovanje okolja

Varnost na delovnem mestu

(zaščitna sredstva, nevarne snovi, prva pomoč, varstvo pri delu)

Razvoj znanosti in tehnologije, znane osebnosti, aktualni dosežki v okviru strokovnega področja

5. PRILAGODITVE ZA KANDIDATE S POSEBNIMI POTREBAMI

Kandidatom s posebnimi potrebami, ki so bili v izobraževalne programe usmerjeni z odločbo o usmeritvi, v utemeljenih primerih (poškodbe, bolezni) pa tudi drugim kandidatom glede na vrsto in stopnjo primanjkljaja, ovire oziroma motnje se prilagodita način opravljanja izpita iz tujega oziroma drugega jezika in način ocenjevanja znanja v skladu s 4. členom Zakona o maturi in s poglavjem *Prilagoditve za kandidate s posebnimi potrebami* Maturitetnega izpitnega kataloga za poklicno maturo.

6. DODATEK: ZGLEDI IZPITNIH NALOG

Naloge, ki so predstavljene v tem dodatku, so kandidatom in učiteljem za zgled, saj so po težavnosti, izbiri tem, besedilnih vrst in tipov primerljive z izpitnimi nalogami. Kandidati se bodo lahko seznanili z njihovo raznovrstnostjo ter kako jih najbolje in najhitreje lahko rešijo. Tako med samim pisanjem ne bodo izgubljali časa z iskanjem ustreznih izpitnih strategij, saj bodo tip naloge in najboljše načine reševanja že poznali. Zato se bodo lahko osredotočili na bistvo: branje, pisanje oziroma govorenje v tujem oziroma drugem jeziku.

Poznavanje tipov nalog ni izpitni cilj, vendar je ena od pomembnih praktičnih strategij in oblika dogovora med učitelji, kandidati dijaki in sestavljavci nalog. Med samim poukom pa bodo dijaki reševali najrazličnejše naloge oziroma probleme, kar jim bo dalo širšo in bogatejšo izkušnjo ter samozavest, ki ju bodo potrebovali pri študiju, na delovnem mestu in v vsakdanjem življenju še dolgo po tem, ko bo izpit že preteklost.

■ Povezovanje, izbirni tip z dvema pravilnima odgovoroma

1.1 Povežite naslove z ustreznim besedilom.

L'EDICOLA DEL CORRIERE > IO DONNA

da *lo donna*, 20 maggio 2001



- 1) Storia di copertina: Rania di Giordania.
- 2) Fenomeni controversi: Radiohead, i cinque alieni del rock.
- 3) Scene da un matrimonio: Pietro Valsecchi e Camilla Nesbitt.
- 4) P.D. James, la baronessa del delitto.
- 5) Enzo Biagi: un secolo in miniatura.
- 6) I trent'anni del Padrino.
- 7) A me gli occhi, please.

- a) Venerata da milioni di fan, la band più anticonformista si esibisce a Verona. Con brani inediti del prossimo attesissimo cd.
- b) Nella vecchia Inghilterra in giallo, tra le svolazzanti tonache maschili di un seminario anglicano arrivano una bella accademica, una poliziotta e una sorellastra. E si scatena la macchina di sangue dell'ultimo thriller della grande scrittrice.
- c) In un'intervista esclusiva, ecco i pensieri di una regina. Che discorre di Medio Oriente e di palestinesi. E rivela le sue ansie materne, ma anche il suo amore per la musica pop ascoltata assieme ai figli. Per poi parlare di Islam e controllo delle nascite. E della "fortuna di avere un marito così".
- d) Nascosti da lenti scurissime o evidenziati da maschere trasparenti. I nuovi occhiali si distinguono per le linee, i materiali ultraleggeri, i dettagli sofisticati. Tutti in anteprima su *lo donna*.
- e) Ovvero: la vita è tutta un film. Ritratto di due produttori. Il cinema li ha uniti e li aiuta persino nell'educazione dei figli. Eppure tutto cominciò dieci anni fa con la valigia (di lei) lanciata fuori dalla finestra (da lui). E ora il lieto fine: le prossime nozze.
- f) Francis Ford Coppola si prepara a celebrare l'anniversario del suo celebre film con una festa segreta a Brooklyn. A *lo donna* racconta le vicissitudini di allora. E i preparativi per il ragù davvero speciale che offrirà agli ospiti.
- g) Dalla "A" di Adenauer alla "Z" di Zavattini, nel suo nuovo libro il grande giornalista ripercorre il Novecento in un dizionario di 404 voci, di cui *lo donna* ha scelto otto ritratti di signore che hanno fatto la storia.

1.2 Označite z (x) dve temi, ki nista bili obravnavani v besedilu.

- teatro
- moda
- musica
- narrativa
- cultura orientale
- storia della lingua
- cronacamondana

■ Alternativni tip in povezovanje

2.1 Preberite besedilo in označite, ali so trditve pod njim pravilne (V) ali napačne (F).

LA PROVOCAZIONE DI HAWKING: "SÌ ALLE MUTAZIONI GENETICHE"

Il famoso fisico: "Il nemico sono i computer se non li combattiamo prenderanno il sopravvento"



Stephen Hawking

BERLINO – Le mutazioni genetiche sull'uomo non solo devono essere permesse, ma sono l'unica strada possibile per evitare un tracollo della specie. A lanciare la proposta provocazione è lo scrittore e scienziato Stephen Hawking (autore del bestseller "Dal Big bang ai buchi neri"), che sul settimanale tedesco "Focus" argomenta la sua tesi.

Hawking – che a causa di una grave malattia vive su una sedia a rotelle e comunica grazie a un pc – individua nei computer i nemici più insidiosi per l'uomo ed è contro di loro. Dice che l'uomo si deve attrezzare per non perdere la sua battaglia più importante, quella della sopravvivenza. I computer raddoppiano le loro prestazioni ogni 18 mesi, da qui parte la necessità di intervenire sull'uomo, che invece si evolve con molta meno fretta. "Per questo – ha detto il famoso fisico nell'intervista anticipata oggi – esiste il reale pericolo che i computer sviluppino intelligenza, prendendo il controllo del mondo intero".

"Noi – ha detto ancora Hawking – dobbiamo quindi sviluppare al più presto delle tecniche che consentano un collegamento diretto fra cervello e computer, in modo tale che l'intelligenza artificiale dia un contributo a quella umana, invece di mettersi in contrapposizione ad essa".

Una "guerra" da contrastare a tutti i costi: "Con mutazioni mirate del patrimonio genetico potremmo aumentare la complessità del Dna, migliorando con ciò l'uomo. Bisognerà muoversi con rapidità, perché poi si dovrà attendere per ogni generazione circa 18 anni per accertare gli effetti dei mutamenti genetici. Ma è indispensabile imboccare questa via se vogliamo che i sistemi biologici restino superiori a quelli elettronici".

da *La Repubblica*, 2 settembre 2001

1. Secondo Stephen Hawking l'uomo non dovrebbe sottoporsi alla sperimentazione del patrimonio genetico.
2. Il famoso fisico comunica con il mondo esterno tramite un computer.
3. Secondo lui lo sviluppo dei computer e quello umano vanno a pari passo.
4. Il fisico è dell'opinione che l'uomo sia in grado di evitare un tracollo della specie umana.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2.2 Označite, ali je trditev resnična – iz življenja (V), ali izmišljena – filmska zgodba (F).



ALLA SCOPERTA DEL MONDO DI NEMO

"Ehi, sei un pesce pagliaccio!!! Dai, raccontaci una barzelletta!!!". È la frase dispettosa che gli abitanti degli abissi rivolgono al pesce pagliaccio Marlin, protagonista dell'ultimo film d'animazione Disney dal titolo "Alla ricerca di Nemo". Ma i pesci che vivono nell'Oceano si comportano davvero come le loro copie digitali nel film? Lo abbiamo chiesto alla dottoressa Flegra Bentivegna, curatrice dell'Acquario di Napoli: "Il pesce pagliaccio non si allontana mai dagli anemoni marini. Quindi è logico che Marlin voglia starsene tranquillo nella sua barriera corallina mentre

Nemo che pretende di sfidare il grande blu è pura fantasia. Nemo, inoltre ha una pinna più piccola dell'altra: la leggera menomazione potrebbe non avere importanza visto che la specie non è un'attiva nuotatrice. Però creerebbe al piccolo difficoltà nel mantenere l'equilibrio nella colonna d'acqua e nel deviare davanti a un ostacolo". E la smemoratezza di Dory? "Finora gli studi scientifici, anziché di smemoratezza, si sono occupati di memoria dei pesci. E l'esistenza di una rudimentale memoria, in certe specie, è provata a livello sperimentale. Alcune sono perfino addomesticabili. Negli acquari giapponesi si vedono pesci tropicali (della specie *Oplegnatus fasciatus*) che spingono trenini col muso perché ricordano che alla fine dell'esercizio avranno in cambio cibo." E il gruppo di squali che vuole smettere di mangiare pesce? "Il riferimento a un "club", seppur fantasioso, forse vuol far riflettere su questo: molte specie sono in via di estinzione perché negli ultimi anni gli squali sono stati oggetto di caccia indiscriminata, a volte assai crudele (una delle pratiche più atroci è il Finning, amputazione a vivo delle pinne a scopo alimentare)". Nell'acquario del dentista c'è un pesce angelo che litiga con la sua immagine riflessa dal vetro, credendola sua sorella. "Se si mettono davanti a uno specchio, questi tendono a interagire con l'immagine riflessa: forse la scambiano per individui del loro gruppo".

da *La Macchina del tempo*, nov. 2003

1. Pagliaccio è il nome di una specie di pesce.
2. Il pesce pagliaccio vive in simbiosi con gli anemoni marini, difendendosi così dai predatori.
3. Gli anemoni marini crescono sulla barriera corallina.
4. Il pesce pagliaccio entra in simbiosi con gli anemoni marini solo da adulto, da piccolo, invece, gira per il mare, lasciando tranquillamente la barriera corallina.
5. I pesci pagliaccio con le pinne di dimensioni diverse, essendo svantaggiati nel nuoto, sono prede facili e quindi non sopravvivono molto a lungo.
6. I pesci non hanno memoria.
7. Vedendo la propria immagine allo specchio, i pesci cercano di stabilire subito il contatto con "l'amico che si trovano di fronte".
8. Una specie di squali si nutre solo di vegetali marini, non di pesci.

	V	F
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

2.3 Smiselno poveži.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Oplegnatus fasciatus | a) biologa |
| 2. Finning | b) tipo di caccia |
| 3. Flegra Bentivegna | c) protagonista del cartone |
| 4. Marlin | d) specie di pesce |

1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____

■ Dopolnjevanje povedi, kratki odgovori na vprašanja

3. Preberite besedilo in dopolnite povedi.

CON LA PIZZA NON SI GIOCA

Arriva Pizzafest, una rassegna per tutti gli amanti di "margherite" e "capricciose"

di Fulvio Paolacci



Spaghetti, pizza, mandolino: dalla magica triade stereotipo dell'italiano nel mondo, la città di Napoli ha tirato fuori un'iniziativa che farebbe invidia persino ai tedeschi grandi festaioli della birra. Si chiama "Pizzafest" l'evento tutto italiano in programma dal 14 al 19 settembre nella Stazione Marittima di Napoli.

Nell'ambito della rassegna un concorso per la pizza più buona, ma anche per quella con la coreografia più intrigante con il tema dell'Europa e dell'euro. Nei sei giorni di Pizzafest saranno allestite 40 postazioni con altrettanti forni realizzati secondo gli antichi sistemi (ogni forno avrà una postazione di 80 posti a sedere). Inoltre, si rileva ancora, le pizze saranno realizzate seguendo il disciplinare realizzato dall'Università Federico II su richiesta dell'Associazione "Verace Pizza Napoletana" presieduta da Antonio Pace.

I napoletani non possono che augurarsi che questo esempio sia il primo di una lunga serie e che altre città si adeguino agli standard della vera pizza napoletana, che solo così potrà sopravvivere alle tante imitazioni.

L'associazione si è dichiarata ben lieta di accogliere i pizzaioli che adotteranno il disciplinare e con esso gli indicatori della qualità. Anche perché la pizza, simbolo di Napoli nel mondo, è diventata un grande affare. In Italia esistono 28mila pizzerie che sfornano ogni giorno 1 milione di pezzi. A questi locali bisogna aggiungere quelli che lavorano con forni elettrici, circa 40mila, per un giro d'affari di 15mila miliardi. Diverse le iniziative per l'edizione 2001 della rassegna: musica, intrattenimento, incontri e cinema in nome della pizza, cibo universale.

Gli organizzatori della manifestazione fanno sapere che le domande di adesione possono essere inviate via fax alla segretaria organizzativa, tel.0815518506 e 0814420285 o all'indirizzo di posta elettronica info@pizzafest.net

- 1) Nel mondo un italiano viene contraddistinto da:

- 2) La festa dedicata alla Pizza napoletana si può paragonare alla famosa festa della birra in

- 3) Durante la rassegna 2001 avranno luogo diverse attività. Individuale nel testo.

- 4) I partecipanti avranno modo di vedere l'antica produzione della pizza grazie

- 5) I pizzaioli che parteciperanno alla gara dovranno attenersi alle regole del

- 6) La pizza napoletana non è solo il simbolo di Napoli ma soprattutto un

- 7) La pizza verace è una pizza

- 8) Lo scopo principale dell'organizzazione di Pizzafest

■ Izbirni tip z enim pravilnim odgovorom

4. Preberite besedilo in označite pravilno rešitev.

PAUL GAUGUIN STRAPPÒ L'ORECCHIO A VAN GOGH?



Pochi, anzi pochissimi artisti moderni incarnano la simbiosi di genio e follia più di Vincent van Gogh. E l'assurda, cruenta automutilazione che egli si autoinflisse resta un esemplare leggenda della sua vita di intellettuale maledetto. Il taglio dell'orecchio sinistro, immortalato da non pochi dei suoi autoritratti raccolti quasi tutti nelle grandi sale al primo piano del Van Gogh Museum di Amsterdam. Ma davvero la leggenda – cui Hollywood dedicò un film, che valse un Oscar ad Anthony Quinn – ci tramanda la realtà, davvero il maestro olandese si tagliò l'orecchio da solo?

Una studiosa tedesca, Rita Widegans, storica dell'arte ad Amburgo, non ci crede. Dopo anni di ricerche, sostiene che fu il pittore francese Paul Gauguin, in una

notte di litigi tra i due in preda dai fumi dell'assenzio, a mutilare Van Gogh con un colpo solo, con la sua nota destrezza di spadaccino. E che Van Gogh non lo denunciò solo perché era troppo traumatizzato dalla violenza della loro rissa, e ormai non più padrone dei suoi nervi. Morì infatti suicida 19 mesi dopo.

Forse va riscritta la storia di quella faticosa notte del 23 dicembre 1888 ad Arles, l'antica, splendida città provenzale dove Van Gogh si era ritirato da mesi, per dipingere e meditare nel sole della Francia del sud. Nel suo piccolo appartamento aveva accolto Gauguin: la loro convivenza all'inizio fu una fucina creativa. Van Gogh aveva allora 35 anni, Gauguin 40 e, come accade a molti dei migliori pittori del periodo, erano degli incompresi senza successo. Vivacchiavano vendendo per pochi soldi tele allora derise e oggi senza prezzo, nelle quotidiane bevute di assenzio e in frequenti visite al miglior bordello della città spendevano tutti i loro scarsi guadagni. La giovane, bellissima Rachel era la loro prostituta preferita, nei suoi abbracci trovavano entrambi rifugio per le loro depressioni etiliche.

Questo, racconta Rita Widegans, fu lo sfondo dell'esplosione di collera dei due amici rivali quella sera prima di Natale. I due litigarono in strada, poi nell'appartamento. Il mattino dopo la polizia trovò Van Gogh svenuto a casa in una pozza di sangue. "Era in preda all'ira", raccontò Paul Gauguin nelle sue memorie "Prima e dopo", "mi rincorse per Arles impugnando il rasoio, ma io gli misi soggezione col mio sguardo." Allora se ne andò a casa, si tagliò l'orecchio, poi andò al bordello e lo consegnò a Rachel inorridita, dicendole "abbine cura".

Tutto falso, afferma la storica dell'arte: Gauguin non ne poteva più delle angosce maniacali di Van Gogh, il quale temeva che l'amico lo abbandonasse lasciandolo solo. Litigarono entrambi ubriachi d'assenzio, vennero alle mani, e Paul recise d'un colpo l'orecchio sinistro di Vincent. Poi fuggì e si nascose in un albergo. L'amico ferito, totalmente ebbro, andò prima al bordello, poi a casa dove svenne.

"Spesso sono stato crudele, e non mi pento di nulla", ebbe poi a scrivere Gauguin, che poi si lasciò l'Europa alle spalle nei mari del sud dipinse sensuali ragazze tahitiane. Van Gogh fu invece più volte ricoverato in manicomio, e 19 mesi dopo si tolse la vita sparandosi un colpo di pistola. Più volte, nota Rita Widegans, confessò nelle sue ultime lettere lo sgomento per la brutalità dell'amico: "Io sono un relitto, ma lui è selvaggio come una belva ... è capace di cose cui mai una persona normale giungerebbe." La tesi è assurda, ribatte Douglas Druick, uno dei curatori della mostra "The studio in the south" di Chicago. Crede nell'automutilazione di Vincent, ma su un punto dà ragione alla Widegans: aveva il terrore che Paul ponesse fine all'avventura della loro convivenza. Per questo, dice Druick, decise di mutilarsi per sentirsi come un martire cristiano.



da *La Repubblica*, 16 luglio 2001

- 1) La mutilazione dell'orecchio sinistro di Vincent Van Gogh, famoso pittore olandese, viene immortalata
 - a) dal film interpretato da Anthony Quinn.
 - b) dai racconti degli studiosi della vita e delle opere di Van Gogh.
 - c) dalle tele del suo amico pittore Paul Gauguin.
 - d) dagli autoritratti dello stesso Vincent Van Gogh.

- 2) Come avvenne la mutilazione secondo una studiosa tedesca?
 - a) Venne autoinflissa in una crisi depressiva di Van Gogh.
 - b) Avvenne incidentalmente nello stato di totale ebbrezza di Van Gogh.
 - c) In una rissa con il suo amico Paul Gauguin.
 - d) In un duello con uno spadaccino.

- 3) Vincent Van Gogh si era ritirato in Provenza per
 - a) ubriacarsi d'assenzio.
 - b) dedicarsi alla pittura.
 - c) convivere con Paul Gauguin.
 - d) essere vicino a Rachel.

- 4) Ad Arles i due pittori, Van Gogh e Paul Gauguin,
 - a) guadagnavano poco, siccome le loro opere non erano apprezzate.
 - b) non erano in grado di guadagnarsi da vivere, essendo spesso ubriachi.
 - c) guadagnavano molto però spendevano tutti i soldi nei bordelli della città.
 - d) vivacchiavano, dando tutto il loro guadagno a Rachel.

- 5) Il loro rapporto era
 - a) molto difficile, essendo degli amici rivali.
 - b) amichevole: avevano gli stessi interessi.
 - c) esclusivamente professionale.
 - d) difficile per motivi economici.

- 6) Secondo la studiosa tedesca la causa della rottura definitiva della loro amicizia fu
 - a) la fuga di Gouguin a Tahiti.
 - b) il suicidio di Van Gogh.
 - c) la mutilazione.
 - d) il ricovero di Van Gogh in un manicomio.

■ Tip dopolnjevanja

5. Dopolnite preglednico, potem ko ste natančno prebrali navodila.

	Medicinale	Dosi e modalità d'impiego
Un atleta con dolori muscolari	Moment 200	1–2 confetti 2–3 volte al giorno
Un ragazzo di 14 anni che ha l'influenza		
Un bambino di 2 anni che ha la tosse		
Una persona anziana che sente un forte dolore alle ossa		
Un adulto con intenso dolore di stomaco		
Una donna incinta che ha la febbre		
Un atleta con dolori muscolari	Moment 200	1–2 confetti 2–3 volte al giorno

Guaiacalcium complex sciroppo
<p>INDICAZIONI Nel trattamento della tosse in corso di laringiti – tracheiti – bronchiti acute o croniche ed in genere di tutte le affezioni infiammatorie a carico dell'apparato respiratorio.</p> <p>POSOLOGIA adulti e ragazzi oltre i 13 anni: 1 cucchiaino 2–3 volte al giorno – ragazzi da 8 a 13 anni: 2 cucchiaini 2–3 volte al giorno – bambini da 3 a 8 anni: 1 cucchiaino 2–3 volte al giorno – bambini da 1 a 3 anni: ½ cucchiaino 2–3 volte al giorno.</p> <p>MODALITÀ D'USO Nella stagione fredda è consigliabile somministrare lo sciroppo "caldo" come punch medicinale, diluendo la dose in acqua, tè o latte molto caldi.</p> <p>CONTROINDICAZIONI Malattie cardiache gravi, ipertensione, ipertiroidismo, glaucoma, ipertrofia prostatica, soggetti con riconosciuta ipersensibilità al farmaco.</p> <p>REAZIONI SECONDARIE Particolarmente in soggetti sensibili e con alte dosi sono talora riferiti segni di iperstimolazione da efedrina con eccitazione e, più raramente, aritmie, tachicardie, tremori muscolari che, per lo più, scompaiono con l'aggiustamento del dosaggio. Non sono comuni sintomi a carico dell'apparato gastroenterico e cefalea. Talora può verificarsi secchezza del naso e della gola.</p> <p>PRESENTAZIONE Flacone da 230 g pari a 200 ml</p> <p>Tenere fuori dalla portata dei bambini</p> <p>Celsius Spa Peschiera Borromeo (MI)</p>

Moment 200

INDICAZIONI

Dolori di varia origine e natura (mal di testa, mal di denti, nevralgie, dolori osteo/articolari e muscolari, dolori mestruali). Coadiuvante nel trattamento sintomatico degli stati febbrili e influenzali.

CONTROINDICAZIONI

Non somministrare al di sotto dei 12 anni. Ipersensibilità individuale accertata verso il prodotto o verso altri antireumatici (acido acetilsalicilico, ecc.). Ulcera gastroduodenale attiva o grave o altre gastropatie.

EFFETTI COLLATERALI

Talvolta si possono verificare eruzioni cutanee su base allergica (eritemi, prurito, orticaria). Tuttavia gli effetti collaterali più comuni sono quelli a carico dell'apparato gastro/intestinale (senso di peso epigastrico, dolori addominali, talora stipsi o diarrea). Scarsa la frequenza di nausea e vomito. Del tutto eccezionalmente con l'uso dell'ibuprofen, è stata riferita la comparsa di ulcere, alcune complicate con gastro enterorragia. Tali fenomeni regrediscono rapidamente con la sospensione del trattamento.

POSOLOGIA

Adulti e ragazzi oltre i 12 anni: 1–2 confetti, 2–3 volte al giorno, preferibilmente a stomaco pieno. Non superare la dose di 6 confetti al giorno. Non superare le dosi consigliate; in particolare i pazienti anziani dovrebbero attenersi ai dosaggi minimi sopraindicati.

AVVERTENZE

Dopo tre giorni di trattamento senza risultati apprezzabili consultare il medico. L'uso del prodotto è sconsigliabile in gravidanza. In pazienti asmatici il prodotto deve essere utilizzato con cautela consultando il medico prima di assumere il prodotto.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Acraf Spa – Roma

Cemirit compresse adulti

COMPOSIZIONE

Una compressa contiene 0,8 g di acido acetilsalicilico in forma microincapsulata con etilcellulosa.

INDICAZIONI

Affezioni reumatiche, artrite reumatoide e sue varietà. Terapia sintomatica e coadiuvante delle forme influenzali, delle malattie da raffreddamento e degli stati febbrili.

CONTROINDICAZIONI

Malattia ulcerosa gastro/duodenale, ipersensibilità all'acido acetilsalicilico e ai salicilati, diatesi emorragica.

DOSI E MODALITÀ D'IMPIEGO

La posologia media consigliata è la seguente: 1 compressa 2–3 volte al giorno. Le compresse vanno ingerite dopo averle disgregate direttamente in acqua e bevendo immediatamente dopo un altro po' di liquido. L'assunzione del prodotto deve avvenire a stomaco pieno. Nel trattamento di pazienti anziani la posologia deve essere attentamente stabilita dal medico che potrà valutare una eventuale riduzione dei dosaggi sovraindicati.

PRECAUZIONI

Utilizzare con prudenza in casi di asma.

AVVERTENZE

L'impiego ad alte dosi e/o per lungo tempo va effettuato sotto controllo medico. L'impiego in gravidanza per lunghi periodi e la somministrazione degli ultimi tre mesi della gravidanza devono avvenire soltanto dietro prescrizione medica. In caso di affezioni virali, quali influenza o varicella consultare il medico prima di somministrare il prodotto a bambini e ragazzi. Se durante il trattamento compaiono vomito prolungato e profonda sonnolenza, interrompere la somministrazione.

CONFEZIONE

30 compresse da 0,8 g. – CEREMIT è disponibile anche in compresse da 0,2 per uso pediatrico aromatizzante al sapore di frutta, in supposte da 1,2 g e in supposte pediatriche da 0,3 g.

Non lasciare medicinali alla portata dei bambini.

Bayer S.p.A-Milano

■ Tip urejanja, povezovanja

6.1 Uredite besedilo tako, da ustrezno oštevilčite odstavke.

ATTERRAGGIO D'EMERGENZA ALL'AEROPORTO DI FIUMICINO

da *La Repubblica*, 11 luglio 2001

FIUMICINO – Un lungo atterraggio senza un carrello sulla pista dello scalo di Fiumicino. Poi lo stop con il muso piegato in avanti, l'apprensione dei passeggeri, ma nessun danno. E' finito così il volo del MD 80 dell'Alitalia in servizio da Roma a Palermo.

A	
----------	--

Il comandante Enrico Lucidi ha deciso di fare un'ispezione a vista, passando più volte sopra la torre di controllo dello scalo siciliano. Verificato il problema, il pilota ha deciso di ritornare a Roma. Una decisione, quella del rientro a Fiumicino, dettata da motivi logistici.

B	
----------	--

L'aereo aveva a bordo 30 persone (24 passeggeri e 6 componenti dell'equipaggio) ed era decollato alle 7,05 dal Leonardo da Vinci diretto a Palermo.

C	
----------	--

Sulla pista di Fiumicino erano schierate le ambulanze, i vigili del fuoco e la polizia. A quel punto l'MD 80 è atterrato su una pista che era stata coperta di schiuma antincendio. Il rischio infatti erano le scintille che si sarebbero potute sprigionare nell'impatto tra la lamiera e l'asfalto. Il comandante ha tenuto l'aereo al centro della pista.

D	
----------	--

Dopo una lunga corsa, l'aereo si è fermato con il muso poggiato in avanti. Una manovra che non ha causato danni ai passeggeri che sono usciti dall'aereo attraverso gli scivoli così come dispone la procedura. La parte anteriore della carlinga ha toccato terra solo nella fase finale dell'atterraggio e l'impatto è stato attenuato dagli schiumogeni.

E	
----------	--

L'allarme è scattato in prossimità dello scalo siciliano, proprio mentre l'aereo stava cominciando ad atterrare. Da una delle spie di bordo è stata segnalata la mancata apertura del carrello anteriore.

6.2 Uredite članek, tako da povežete novinarjeva vprašanja z odgovori vulkanologa. Pazite!
Je več odgovorov kakor vprašanj.

ETNA & C: EMERGENZA VULCANI.



Ecco come viene fronteggiata.

Paura, tensione, immagini drammatiche e spettacolari. Ma l'eruzione dell'Etna un "segnale positivo" l'ha comunque dato: per la prima volta abbiamo finalmente un sistema di monitoraggio e prevenzione anche per la più possente e imprevedibile delle catastrofi naturali. Ne parliamo con Giuseppe Frazetta, il vulcanologo che sta seguendo attimo per attimo l'ultima emergenza.



1. Cosa sappiamo oggi dell'Etna?
2. Questo permette di annunciare i "capricci"?
3. Oggi, insomma, riusciamo a "decifrare la lingua" dei vulcani?
4. Come si interviene durante l'eruzione?
5. E per quanto riguarda la prevenzione?
6. Intorno ai nostri vulcani si è costruito tantissimo...
7. Vale anche per il Vesuvio?

1 ____ 2 ____ 3 ____ 4 ____ 5 ____ 6 ____ 7 ____

E
L'Etna è il primo vulcano su cui abbiamo tentato la deviazione della lava con gli esplosivi. Oggi siamo in grado di guidare il flusso attraverso argini artificiali. Sono tecniche nuove. Ma, ripeto, cambiano da situazione a situazione.

L
E' un vulcano che dorme, e la sua attività per la qualità dei gas e i materiali che contiene è tradizionalmente più esplosiva che effusiva, mentre la lava ha una composizione che renderebbe i flussi molto più veloci e violenti.

G
Questa attività era stata annunciata da almeno un anno. E già in aprile avevamo fornito alle autorità due/tre scenari: fratture esplosive in media quota, esplosioni in sommità, lava verso valle.

D
Ogni vulcano è un sistema a sé, che dipende dalla composizione delle rocce, il periodo di "sonno", la sua storia, il terreno circostante... Quello che abbiamo appreso sull'Etna offre metodi di studio per altri casi. Ma per ogni vulcano bisogna costruire un modello diverso.

F
Moltissimo. E' tra i vulcani più analizzati e seguiti del mondo, grazie a una rete di monitoraggio avanzato che, in pratica, c'è solo qui. Dal punto di vista puramente logistico si tratta di un vulcano molto accessibile. Ed è relativamente "prevedibile" nelle sue reazioni. Un vero laboratorio a cielo aperto.

H
Negli ultimi dieci anni, con l'istituzione della Protezione civile, abbiamo fatto enormi progressi. In aprile appunto è nato anche un comitato di sicurezza. Per l'altra area a rischio, quella del Vesuvio, per esempio, esistono piani di evacuazione, programmi di esercitazioni d'emergenza e un protocollo per mettere in salvo il patrimonio culturale.

A
Certo. Ormai conosciamo i movimenti del magma al suo interno. La temperatura e la composizione chimica. Possiamo intuire dove uscirà, per quanto tempo, incontrando quali ostacoli e, quindi, secondo quali linee scorrerà e come reagirà alla pendenza e al tipo di terreno. Il satellite, infine, ci permette di fotografarlo in diretta.

I
Se mai ci dovessero essere delle attività, avremmo dei precursori, dei segnali premonitori. Un'eruzione non sarebbe inaspettata.

C
Sull'Etna i paesi sono a distanza di sicurezza. Solo molto di rado la lava raggiunge le case, e sempre lasciando il tempo di fuggire. E non bisogna dimenticare che qui la lava produce uno dei terreni più fertili del mondo. E che il vulcano costituisce un immenso serbatoio d'acqua.

B
So che per tantissimi un'eruzione "vista da vicino" esercita un fascino e un'attrazione irripetibile. Ma, non mi stanco di ripeterlo, salire da soli oltre i tremila metri e senza guide esperte è da incoscienti. A quell'altezza le fuoriuscite di lava, di vapore, di gas tossici sono improvvise. E i rischi, imprevedibili. In condizioni di "normalità" del vulcano mai spingersi oltre i tremila metri, e mai meno di 2 km. dalle bocche sommitali.

■ Kratki odgovori, povezovanje

7.1 Preberite besedilo in odgovorite na vprašanja.

Antartide: Finisce isolamento per ricercatori Concordia



STAZIONE CONCORDIA (DOME C) – Hanno accolto l'arrivo del piccolo bimotore con a bordo i colleghi italiani in una splendida giornata serena e con una temperatura di meno 26 gradi, tutti in fila fuori dai due cilindri della base Concordia e sventolando una bandiera italiana, i 13 ricercatori che hanno trascorso l'inverno nella base antartica Concordia, nata da un accordo fra Italia e Francia. **(1) Tra loro** c'è una sola donna, Claire, responsabile tecnico di Concordia, e gli italiani Roberto Dicasillati, chirurgo dell'ospedale San Paolo di Milano, e il chimico

Emanuele Salvietti, dall'università di Firenze. Sorrisi, abbracci, tantissima voglia di comunicare dopo il lungo isolamento durato nove mesi, poi il pranzo tutti insieme nella sala in cui sono appese le carte geografiche di Italia e Francia, con i segnalini che indicano le città di provenienza di ognuno dei 13 volontari.

(2) La loro è stata una scelta difficile, per certi versi molto più simile ad una missione spaziale che ad una spedizione antartica. Una scelta che altri sono già pronti a seguire. Per la prossima campagna invernale ci sono già 10 volontari, 4 dei quali sono italiani e fra loro c'è anche una donna. È una novità per tutti, ritrovarsi faccia a faccia dopo nove mesi. Le persone arrivate a Concordia con un bimotore da Baia Terra Nova sono i primi individui che i 13 ricercatori vedono dopo tanti mesi di isolamento. Ma anche per chi arriva questo incontro è emozionante. "Tutte le volte che ho aperto la base in questi nove anni era sempre fredda. Quest'anno ci sono delle persone ed è riscaldata. È una sensazione nuova", ha detto il capo base, Carlo Malagoli. "Provo un'emozione particolare, che mi fa piacere. Hanno fatto un grande sacrificio – ha aggiunto – e **(3) li** ammiro molto. So che è stato un sacrificio anche per le loro famiglie". Nei mesi invernali di buio e freddo, con punte di meno 78 gradi, gli unici contatti con il mondo per i 13 ricercatori sono stati il telefono e la posta elettronica.

Con i primi arrivi a Concordia si chiude ufficialmente il periodo invernale e comincia la campagna estiva, **(4) nella quale** si prevede in media la presenza di una cinquantina di persone, alloggiate nelle tende e nei container. I due grandi cilindri, chiamati "Calmo" e "Rumoroso" (per la vicinanza agli impianti) hanno un diametro di 18 metri, sono alti da terra 14 metri e ciascuno ha tre piani da 250 metri quadrati. Possono ospitare 16 persone in inverno e 32 in estate e sono già diventati il simbolo del fare ricerca in un ambiente estremo e ostile, per molti versi tanto simile **(5) a quello** spaziale.

1. Quanto tempo è durato l'isolamento dei ricercatori nella base del Polo Sud?

2. Da dove è partito il bimotore per andare alla base di Concordia?

3. Quanti ricercatori hanno trascorso l'inverno sull'Antartide?

4. Come comunicavano i volontari con il mondo?

5. Dove alloggiano i visitatori d'estate?

6. A quale ambiente rassomiglia il posto estremo e ostile sul plateau antartico?

7. In questo progetto partecipano due nazioni europee. Quali?

7.2 Napišite, na kaj ali na koga se nanašajo podčrtane besede v besedilu:

tra loro: 1. _____

la loro: 2. _____

li: 3. _____

nella quale: 4. _____

a quello: 5. _____

■ Izbirni tip

8. Obkrožite pravilno rešitev.

TEMPESTA MAGNETICA

Allarme mondiale per una tempesta magnetica senza 1 che ha investito il nostro pianeta.

Si tratta del fenomeno più intenso degli ultimi 21–30 anni, i cui effetti potrebbero farsi 2 per giorni mettendo a rischio reti elettriche, comunicazioni satellitari e 3 radio.

L'esplosione avvenuta martedì nel Sole e classificata del terzo grado in una scala che 4 prevede cinque, ha proiettato verso di noi, a una velocità di oltre 2 mila chilometri al secondo, una 5 di gas surriscaldato che è 13 volte più grande della Terra. Le fiammate solari sono associate 6 eruzioni massicce dei gas (polveri, elettroni e ioni) che formano la corona del Sole e che vengono sparati nello spazio ad altissima 7.

La popolazione della Terra è protetta, ma i passeggeri di yet che volano ad alte latitudini possono ricevere un'esplosione equivalente a una normale radiografia 8 raggi X.

E 9 alle 17.45 un primo guasto veniva segnalato su un satellite giapponese, gli esperti annunciavano per le prossime nottate anche risvolti spettacolari come aurore boreali visibili 10 l'Europa Meridionale.

da *Il Piccolo*, 30 ottobre 2003

- | | | | | |
|-----|--------------|---------------|---------------|----------------|
| 1) | a. scrupoli | b. precedenti | c. problemi | d. conseguenze |
| 2) | a. ascoltare | b. ricevere | c. accogliere | d. sentire |
| 3) | a. ondate | b. vibrazioni | c. scosse | d. onde |
| 4) | a. ne | b. vi | c. ci | d. le |
| 5) | a. quota | b. parte | c. massa | d. percentuale |
| 6) | a. su | b. di | c. a | d. con |
| 7) | a. velocità | b. forza | c. quantità | d. potenza |
| 8) | a. con i | b. dei | c. ai | d. dai |
| 9) | a. dopo | b. mentre | c. allora | d. subito |
| 10) | a. fino | b. pure | c. anche | d. perfino |

■ Preverjanje poznavanja besedišča

9. V besedilu poiščite ustrezno protipomenko.

ALLARME PER UNA VALIGIA DI TONACHE BUDDISTE

Una valigia piena di droga? No, semplicemente piena di abiti e di tuniche per i monaci buddisti. Su questo caso l'altro pomeriggio è scattato l'allarme – poi rientrato – da parte della squadra mobile.

La segnalazione agli investigatori era giunta in mattinata da una signora di 71 anni che aveva appena ricevuto una telefonata dall'aeroporto di Ronchi. L'operatore l'aveva avvisata dell'arrivo di una valigia dall'India. Ma la donna aveva replicato che non aspettava nulla del genere e ha avvisato la polizia.

Così – sospettando che fosse un carico di droga inviato a un'ignara e insospettabile signora – una pattuglia della Mobile è andata all'aeroporto di Ronchi. E dopo una breve ricerca è stata trovata la valigia sospetta che è stata aperta. Anziché droga c'erano tuniche buddiste. Solo in un secondo tempo la donna si è ricordata che qualche mese prima aveva ricevuto una telefonata in cui un uomo in lingua inglese le

aveva chiesto di ricevere per suo conto la valigia. Ma lei, ovviamente, aveva risposto di no. La valigia comunque era stata spedita e dopo qualche tempo è arrivata a Trieste.

da *Il Piccolo*, 16 novembre 2005

- vuota: 1 _____
- immobile: 2 _____
- partenza: 3 _____
- esperta: 4 _____
- sospettabile: 5 _____
- lunga: 6 _____
- dopo: 7 _____
- spedire: 8 _____

■ Tip urejanja in dopolnjevanja

10.1 Uredite intervju, tako da povežete novinarjeva vprašanja z ustreznimi odgovori kolesarja.



L'INTERVISTA CON MARIO CIPOLLINI

Chissà adesso come lo chiameranno. Re Leone era già, bisogna trovare un appellativo alla sua altezza. Forse imperatore potrebbe andare bene. Lo sport, si sa, si nutre di eroi, e Mario Cipollini, splendido vincitore del Campionato del mondo, ne è la perfetta incarnazione. A Zoldey, in Belgio, l'atleta ha trionfato battendo in una fantastica volata tutti i più forti corridori in circolazione. Oggi si gode il successo, ma già prepara i piani, ambiziosi, per il futuro.

di Massimo Bertarelli, 31 ottobre 2002

Lei ha trentacinque anni compiuti in marzo, non cominciano a pesarle?	1	
In questo stesso ha vinto anche la Milano-Sanremo. Quale vittoria le ha dato più emozione?	2	
Lei ha fatto un bel gesto: appena vinto il Mondiale, ha devoluto il premio di 250 mila euro ai suoi compagni di squadra.	3	
Come fa a conciliare la fatica sul selino con la sua fama di playboy?	4	
E se le offrissero un ruolo in un film?	5	
Ha qualche rimpianto, uno come lei che dalla vita ha avuto molto?	6	

- A** Sì, a volte mi dispiace di non essere stato più vicino alle mie bambine Lucrezia e Rachele. Ho scelto una professione che mi porta spesso lontano da casa. In compenso tutto il tempo libero lo dedico alle mie tre donne. Non vado al cinema, non esco quasi mai.
- B** Difficile dirlo, sono due grandi corse, il massimo per un ciclista. Ma devo confessare che l'emozione più grande l'ho provata alla vigilia del Mondiale, quando ho provato il circuito con i miei compagni di squadra. Ebbene, tutte quelle bandiere sventolate dai nostri connazionali che vivono in Belgio, le loro urla di incitamento, l'incredibile affetto per noi corridori, mi hanno davvero commosso.
- C** Sono tutte favole. La dolce vita non fa per me. Da giovane mi sono concesso qualche scappatella, ma già prima di sposarmi avevo messo la testa a posto. E quindi anche quando sono all'estero mi comporto da padre di famiglia prima e da atleta poi.
- D** Credo che risponderei di no. Anche se il mio motto è mai dire mai. Quando faccio una cosa pretendo di farla bene. Andare allo sbaraglio non fa per me. Sono uno deciso, però devo essere convinto di ciò che faccio.
- E** Lo so, non sono pochi. Ma il fatto è che non me li sento. Anzi, credo di essere molto più forte adesso, rispetto a quando ero un giovane aspirante asso. Ho sempre fatto una vita da atleta, dividendomi tra la bici e la famiglia, quindi ritengo di avere ancora due anni buoni davanti a me.
- F** Quella somma l'ho lasciata ai compagni perché se la sono meritata sul campo per portarmi nelle migliori condizioni alla volata finale.

10.2 Dopolnite besedilo z manjkajočimi besedami.

MARIO CIPOLLINI HA VINTO LA BICICLETTA D'ORO

Ogni anno i giornalisti sportivi danno il premio della Bicicletta d'Oro al

(1) _____ più bravo.

Quest'anno il premio è stato assegnato a Mario Cipollini che ha vinto il

Campionato del mondo, svoltosi quest'anno in (2) _____,

e la corsa ciclistica (3) _____.

Dopo la vittoria del campionato a Zoldey Mario Cipollini è diventato il campione del

mondo di (4) _____.

Mario Cipollini è nato a Lucca, in Toscana, e ha (5) _____

anni. È sposato ed ha (6) _____ figlie.

I tifosi lo chiamano (7) _____ perché oltre ad essere

veloce è anche forte e coraggioso.

■ Dopolnjevanje z glagolsko obliko

11. Dopolnite besedilo z besedami v okvirčku:

si accorse, sia, dimenticate, riusciva, vedeva, ha

LA LEGGENDA DEL CANE CHE MANGIÒ UN CELLULARE

da *Focus*, agosto 2001

Questa storia (1) _____ tutto l'aspetto di una leggenda metropolitana, ma è stata ripresa anche da un'agenzia di stampa (Ananova news service). Che (2) _____ vera?

Racconta che il signor Kamal Shah di Mombasa (Kenya) era disperato perché non

(3) _____ più a trovare il suo cellulare. Finché gli venne in

mente di provare a chiamarlo dal telefono di casa. Lo sentiva vicino a lui, ma non

lo (4) _____. Finché non (5) _____

che il suono veniva... dalla pancia del suo cane, un pastore tedesco di nome

Snoopy. In seguito a un intervento chirurgico il cellulare venne estratto dalla

pancia di Snoopy. Quindi non (6) _____ in giro il

telefonino, se avete un pastore tedesco!

PISNO SPOROČANJE

■ Krajši pisni sestavek (60–70 besed)

Zgled 1: Napišite krajši sestavek (60–70 besed). Upoštevajte naslednja izhodišča.

La prossima settimana un gruppo di studenti dell'Istituto Commerciale e per Geometri Statale di Roma ha intenzione di visitare la vostra scuola.

Inviare una e-mail in cui darete conferma della vostra disponibilità, aiutandovi con le parole sottostanti.

Dare conferma
Piena disponibilità
Luogo e data dell'incontro
Vitto e alloggio

Zgled 2: Napišite krajši sestavek (60–70 besed). Upoštevajte naslednja izhodišča.

Inviare una e-mail in cui chiedete di prenotare una settimana bianca. Al signor Trani chiedete almeno due informazioni essenziali che non sono state indicate nell'annuncio.



Cercando delle offerte in Internet per trascorrere le prossime vacanze sulla neve avete trovato il seguente annuncio:

Volete vivere una vacanza indimenticabile, immersi nella splendida neve che ci offrono le stazioni sciistiche italiane, a partire da 200 euro?

Allora non aspettate, prenotate subito, scrivendo all'agenzia *Settimana bianca*, al direttore Luigi Trani.

Zgled 3: Napišite krajši sestavek (60–70 besed). Upoštevajte naslednja izhodišča.

Vorreste partecipare a uno dei seguenti reality o talent show? Argomentate la vostra scelta.



Zgled 4: V krajšem sestavku od 60–70 besed predstavite vaše mnenje o učenju tujih jezikov v prvih razredih osnovne šole.

V številnih državah Evropske unije se otroci učijo enega ali dveh tujih jezikov že v zgodnjem otroštvu. Tudi v Sloveniji sledimo temu zgledu.

■ Daljši pisni sestavek (150–160 besed)

Napišite sestavek (150–160 besed). Upoštevajte naslednja izhodišča.

Leggete la seguente lettera. In una lettera di 150–160 parole rispondete alla mamma dandole dei consigli su che cosa potrebbe fare e dire per avvicinarsi al figlio e risolvere il problema che la affligge.

Mio figlio fuma "solo" marijuana

Ho scoperto che mio figlio (17 anni) fuma marijuana e lui sa che lo so, anche se non ne abbiamo ancora parlato. Non sono preoccupata per questo, so che lo fanno molti ragazzi alla sua età e che non è più pericoloso che fumare sigarette (che tra l'altro lui non fuma). Però vorrei affrontare l'argomento, parlare dei rischi della droga, capire cosa ne pensa. Tutto questo senza sentirmi dire "Mamma non rompere. Io fumo solo marijuana!"...

una mamma

Napišite sestavek (150–160 besed). Upoštevajte naslednja izhodišča

Leggete sotto la notizia riportata da un giornale italiano. Scrivete un componimento di 150–160 parole in cui esprimete la vostra opinione sui reality show sostenendo la vostra tesi con diversi argomenti. Scrivete anche se vi piacerebbe partecipare a questo tipo di spettacolo.

Una sposa per papà

"Esci con mia madre... esci con mio padre".

Non è una commedia brillante, ma l'ultimo, folle, reality show britannico. La Bbc invita i bambini a scegliere in diretta tv il partner giusto per i genitori rimasti single. All'annuncio delle prime sei puntate, sono piovute polemiche di ogni genere.

Napišite sestavek (150–160 besed) na naslednjo temo.

Rispondete alla lettera del lettore, indicando quelli che sono secondo voi i vantaggi e gli svantaggi del soggiorno di studio all'estero.

Studiare all'estero? Perché no!

Mio figlio, 17 anni, si è messo in testa di andare a studiare per un anno all'estero. A me sembra un ragazzo in gamba e anche maturo, ma non mi piace l'idea di lasciarlo andare solo per il mondo. Lei cosa ne pensa?

papà Roberto

da Donna Moderna, luglio 200

■ Zgled 1: Govorno sporočanje na podlagi nebesedne iztočnice

- 1) Descrivi la vignetta!
- 2) Secondo te quale problema rappresenta.



■ Zgled 2: Govorno sporočanje na podlagi besedne iztočnice v materinščini

Preberite slovensko besedilo in povejte njegovo vsebino v italijanščini. Ne prevajajte posameznih besed.

Leggi il testo sloveno e riporta il contenuto del testo in lingua italiana (Non occorre che tu traduca singole parole o frasi!)

ŽENSKA V MOŠKEM POKLICU

Klepet z eno izmed voznic avtobusov LPP-ja. V tem poklicu se je našla. Voziti avtobus je morda še lažje kakor voziti avto. Potniki so včasih presenečeni.

Delo, 1. 9. 2001

Irenka Štefančič je ena izmed treh žensk, ki so zaposlene pri LPP-ju. Izpit za avto je naredila pri 18 letih, že 12 let je inštruktorica za B-kategorijo, pred petimi leti je opravila še izpit za avtobus. Vzroki za to so bili deloma finančni, čeprav jo vožnja tudi neizmerno veseli. Pravi, da se je v tem delu končno našla in svoje odločitve nikakor ne obžaluje. Sploh, ker ji je omogočila, da vsako leto teden ali dva vozi po tujini in tako združi prijetno s koristnim, saj vidi nekaj sveta. Na dan vozi pet do devet ur. To je služba, ki občasno zahteva delo ob sobotah, nedeljah in praznikih, zato mora malo potrpeti tudi družina. Sicer pa zunaj delovnega časa prav tako zelo rada vozi – takrat seveda svoj osebni avto.

Na vprašanje, ali je tako velikemu in težkemu vozilu fizično kos, je dejala, da voziti avtobus pravzaprav ni težko, zahteva le več pozornosti in večjo predvidljivost kot vožnja osebnega avtomobila. Pri vožnji ni nikoli utrujena, zaspanost med nočno vožnjo ji

vedno uspe premagati. Pravi, da je vsekakor bolj utrudljiva poletna vročina kot zahtevne zimske razmere. Delo je nikoli ne dolgočasi in ni monotono, saj vsak dan vozi po drugi progi, tako da prav dobro pozna celotno Ljubljano. Štefančičeva je še dejala, da so ženske v tem poklicu popolnoma enakovredne moškim in da jo je moški kolektiv takoj sprejel; potniki pa so včasih kar presenečeni, ko za volanom zagledajo žensko.

Zdi se ji, da je voznic pri LPP-ju malo, v nasprotju z drugimi državami. Po njenem mnenju jih odvrča že predsodek, da je to moški poklic, in dejstvo, da je zaradi deljene službe lahko prikrajšana družina. Resda so voznice za malenkost šibkejše, vendar vozijo previdneje in manj tvegajo od svojih moških kolegov, je še dodala. Sama se trudi, da je vožnja z mestnim avtobusom za potnike čim varnejša, mirna in udobna.

Nasilja v svojem avtobusu še ni doživela, zgodilo se je le, da kdo ni hotel plačati vožnje.

■ Zgled 3: Governo sporočanje na podlagi besedne iztočnice

MINERALE, NON SAI COSA BEVI

da Popotus, *Avvenire Junior*, 16 settembre 1999

Alla scoperta del mondo altissimo e purissimo di Levissima



Gli italiani snobbano l'acqua del rubinetto e preferiscono quella in bottiglia, frizzante o naturale, purché di fonte. Non si fidano dell'acquedotto ma non sanno cosa bevono in bottiglia. Non sanno ad esempio che esistono ben 19 sostanze pericolose – dall'arsenico al nichel al cadmio ai nitrati che possono essere contenute in una bottiglia senza che ci sia un cenno sull'etichetta. Questo grazie ad un decreto del 1992: un inganno legislativo che permette di non dichiarare la presenza di sostanze velenose e indesiderabili. La denuncia viene dall'Unione Europea che ha ora deciso di intervenire contro l'Italia. Brutta storia, considerato che gli italiani bevono a testa circa 124 litri di minerale all'anno. Salute!

- 1) Commenta l'articolo e spiega il tuo punto di vista riguardo il consumo dell'acqua in bottiglia.
- 2) Presenta il problema delle risorse idriche.

■ Zgled 4: Governo sporočanje na podlagi nebesedne iztočnice in vprašanj

- 1) In quale ufficio si trova il ragazzo?
- 2) Hai mai cercato un lavoro part-time? A chi devi rivolgerti per trovarlo?
- 3) Quali pratiche vengono di solito richieste dai datori di lavoro?
- 4) Nella tua città/regione c'è il problema della disoccupazione? Parlane!



PREPARARSI ONLINE ALL'ESAME DI MATURITÀ

La scuola è finita, chi va in vacanza e chi deve superare l'ultima prova.



a cura di Viviana Mazza, 9 giugno 2001

Il 9 giugno è stato l'ultimo giorno di scuola per migliaia di studenti italiani. Ma non tutti potranno partire per le vacanze: sono più di 380 mila i ragazzi che affronteranno l'esame di maturità. La prima prova è quella di italiano, prevista per il 20 giugno. Quest'anno, anche la Rete si mobilita con suggerimenti, siti di studio, informazioni.

In attesa degli esami, è possibile trovare su Internet una grande quantità di materiale per esercitarsi e saperne di più sulla struttura delle prove della nuova maturità. Informazioni si possono trovare innanzitutto nel sito dello

stesso Ministero della Pubblica Istruzione, con esempi di prove, pubblicazioni, materie e commissioni.

Numerosi sono i siti che offrono ai maturandi la possibilità di ripassare le varie materie, studiando insieme ad altri, usando risorse gratuite della Rete per documentarsi, scrivere le tesine e simulare le prove d'esame. Sono anche molte le nuove possibilità di copiare, attraverso sms e cellulari wap. E ci sono anche pagine dedicate ai professori, per orientarsi e confrontarsi. Ma soprattutto la Rete cerca di sdrammatizzare. Si danno consigli per l'esame simili a vere e proprie istruzioni per la sopravvivenza: cosa mettere nello zaino? Cosa mangiare? Come usare il linguaggio del corpo? E si offre la possibilità di sfogarsi con i compagni di sventura in numerosi forum. Ma d'altra parte, si consiglia anche di consultare il proprio oroscopo, ascoltare la canzone «Notte prima degli esami» di Venditti, e poi incrociare le dita.

Dopo aver letto attentamente il testo, rispondi alle seguenti domande.

- 1) Quanti ragazzi italiani non potranno godersi il meritato riposo e perché?
- 2) Quale termine indica gli studenti che devono sostenere l'esame statale di maturità?
- 3) Quali vantaggi offre la Rete ai professori e quali agli studenti?
- 4) Il telefonino non serve soltanto per scambiarsi i messaggi con i compagni di sventura. In questo caso può rivelarsi molto utile. Come?
- 5) In che modo la Rete cerca di attenuare l'ansia e lo stress, causati dall'esame finale?
- 6) Qual è la tua opinione riguardo l'uso del computer per prepararsi all'esame di maturità?

■ Zgled 6: Governo sporazumevanje

Durante un tuo prossimo viaggio in Italia avrai bisogno di spostarti in auto. Telefona all'agenzia di noleggio per prenotare un'auto.

Parla direttamente al tuo interlocutore (direttore dell'agenzia, personalizzato dal tuo insegnante d'italiano), aiutandoti con espressioni sotto elencate.



MASSIMA SERIETÀ e CORTESIA

Prima di prenotare, interpellateci

Forse siamo la soluzione che cercate

Autovetture (monovolume, minibus 7/9 posti) a noleggio (con conducente)

Noleggio per chilometro

Assicurazione

Con/senza autista

Macchina di piccola/grossa cilindrata

Con aria condizionata

Ritirare la macchina

Pagamento in contanti

Rešitve nalog – Bralno razumevanje

Zgled 1.1:

1C, 2A, 3E, 4B, 5E, 6F, 7D

Zgled 1.2:

teatro, storia della lingua

Zgled 2.1:

1F, 2V, 3F, 4V

Zgled 2.2:

1V, 2V, 3V, 4F, 5F, 6F, 7V, 8F

Zgled 2.3:

1d, 2b, 3a, 4c

Zgled 3:

1. Spaghetti, pizza, mandolino
2. Germania
3. Il concorso per la pizza più buona, la coreografia con il tema dell'Europa e dell'euro, musica, intrattenimento, incontri e cinema
4. (All'allestimento di...) / alle 40 postazioni con altrettanti forni realizzati secondo gli antichi sistemi
5. Disciplinare e con esso gli indicatori della qualità
6. Affare
7. Autentica, genuina, naturale,
8. Adeguarsi allo standard della vera pizza napoletana (la promozione della pizza verace napoletana)

Zgled 4:

1d, 2c, 3b, 4a, 5a, 6c

Zgled 5:

	Medicinale	Dosi e modalità d'impiego
Un ragazzo di 14 anni che ha l'influenza	Moment 200	1–2 confetti 2–3 volte al giorno
Un bambino di 2 anni che ha la tosse	Guaiacalcium	½ cucchiaino 2–3 volte al giorno
Una persona anziana che sente un forte dolore alle ossa	Moment 200; Cemirit	1–2 confetti 2–3 volte al giorno; 1 compressa 2–3 volte al giorno
Un adulto con intenso dolore di stomaco	nessuno	/
Una donna incinta che ha la febbre	Cemirit	soltanto dietro prescrizione medica
Un atleta con dolori muscolari	Moment 200	1–2 confetti 2–3 volte al giorno

Zgled 6.1:

A3, B1, C4, D6, E2

Zgled 6.2:

1F, 2A, 3D, 4E, 5H, 6C, 7L

Zgled 7.1:

1. Nove mesi.
2. Baia Terra Nova.
3. Tredici.
4. Telefono e posta elettronica.
5. Tende, container.
6. Ambiente spaziale/Allo spazio.
7. Italia e Francia.

Zgled 7.2:

1. tra i ricercatori
2. dei ricercatori/dei volontari
3. i ricercatori
4. nella campagna estiva
5. all'ambiente

Zgled 8:

1b, 2d, 3d, 4a, 5c, 6c, 7a, 8c, 9b, 10a

Zgled 9:

1. piena
2. mobile
3. arrivo
4. ignara
5. insospettabile
6. breve
7. prima
8. ricevere

Zgled 10.1:

1e, 2b, 3f, 4c, 5d, 6a

Zgled 10.2:

1. ciclista/corridore/atleta
2. Belgio
3. Milano-Sanremo
4. ciclismo
5. trentacinque (35)
6. due (2)
7. Re Leone

Zgled 11:

1. ha
2. sia
3. riusciva
4. vedeva
5. si accorse
6. dimenticate

7. VIRI

Pri pripravi na poklicno maturo kandidati uporabljajo učbenike in učna sredstva, ki jih je potrdil Strokovni svet Republike Slovenije za splošno izobraževanje. Potrjeni učbeniki in učna sredstva so zbrani v Katalogu učbenikov za srednjo šolo, ki je objavljen na spletni strani Zavoda Republike Slovenije za šolstvo www.zrss.si.

Predmetni izpitni katalog za poklicno maturo Italijanščina kot tuji in drugi jezik, 2007.

Zakon o maturi, Uradni list RS, št. 01/07.

Pravilnik o poklicni maturi, Uradni list RS, št. 44/08.

Katalog znanja za tuji jezik in drugi jezik na narodnostno mešanem območju v srednjem strokovnem izobraževanju (SSI) ter poklicno-tehniškem izobraževanju (PTI) (408 ur), potrjen na Strokovnem svetu za splošno izobraževanje 15. 2. 2007.

Katalog znanja za drugi tuji jezik (do 270 ur), SPI, SSI in PTI, potrjen na Strokovnem svetu za splošno izobraževanje 16. 11. 2007.

Marzano, R., et al. 1997. Dimensions of learning. Alexandria, VA: ASCD.

Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. 2001. A Common European Framework of Reference. Guide for Curriculum designers. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Council of Europe. 2001. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Council for Cultural Cooperation. Education Committee. Modern Languages Division. Strasbourg: Council of Europe Publishing. http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/Source/Framework_EN.pdf (24. 11. 2008)

Douglas, D. 2000. Assessing Languages for Specific Purposes. Cambridge: CUP.

Čok, L., Skela, J., Kogoj, B., in Razdevšek Pučko, C. 1999. Učenje in poučevanje tujega jezika. Koper/Ljubljana: ZRS/PeF.

Skela, J., et al. 2000. Jezikovni listovnik. Založba Obzorja. Maribor.

Compétences et ses manifestations (français, langue seconde). Cycle 3. 2001. Extrait du Programme de formation de l'école québécoise.

Glaboniat et al. 2003. Profile deutsch. Langenscheidt.

Key skills. 2002. The key skills qualifications specifications and guidance. QCA. Guarding standards. Rewarding Learning.

The National Language Standards. 2002. London: The National Training Organisation.

<http://culture2.coe.int/portfolio//documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf> (10. 1. 2008).